

ЦВЕТОСЮЖЕТ В МИСТИЧЕСКОМ НАРРАТИВЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА БРЭМА СТОКЕРА «DRACULA»)

Аннотация. Данная статья представляет собой описание цветовой картины мира с помощью выявления лексических средств, представленных в мистическом романе. Цветовая палитра мистического литературного жанра отличается большим разнообразием используемых цветов, что создает яркую картину и привлекает читателей, а это обуславливает актуальность данного исследования. Материалом исследования послужил классический мистический роман ирландского писателя Брэма Стокера «Dracula», повествующего об истории вампиров. Цель данной статьи – анализ цветовой палитры мистической литературы и лексических средств, осуществляющих ее вербальную репрезентацию. Методы, использующиеся в данной статье, определены общей целью, среди них общие методы научного познания: синтез, наблюдение, сравнение, анализ, а также специальные методы: статистический анализ, метод сплошной выборки, описательный метод. В статье представлено описание теоретических основ в работах ученых по теме исследования. Мистический литературный жанр несет в себе цель вызвать страх и ужас у читателя и сохранить это чувство до конца произведения, в этом помогает подробное описание духов, призраков и вампиров. Чтобы добиться этой цели, автор мистического произведения должен погрузить читателя во тьму и раскрасить свою цветовую картину мира как можно реалистичнее, используя при этом свой эмпирический опыт. Восприятие цвета человеком чаще всего имеет стереотипный смысл, однако воображение человека может выходить за рамки стереотипов, сформировавшихся в течение его жизни. Проведя исследование, мы выявили лексические средства, представляющие основные восемь цветов мистического произведения и их разнообразные оттенки.

Ключевые слова: цветовая картина мира; цвет; черный; белый; красный; мистический нарратив; мистика.

Сведения об авторах: Филистова Наталья Юрьевна¹, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения Сургутского государственного университета; Кадоркина Наталия Владимировна², магистрант кафедры лингвистики и переводоведения Сургутского государственного университета.

Контактная информация: 628412, Россия, г. Сургут, ул. Ленина, д. 1, ауд. 415; тел.: 8(922)269-96-15; e-mail: nataliafilistova@yandex.ru¹; kadorkina5@yandex.ru².

N.Yu. Filistova¹, N.V. Kadorkina²

COLOR STORY IN THE MISTICAL NARRATIVE (ON THE MATERIAL OF THE NOVEL BRAM STOKER "DRACULA")

Abstract. This article contains the idea and description of an extensive color picture of the world by identifying lexical means presented in a mystical novel. The color scheme of the mystical literary genre is characterized by a wide variety of colors used, which creates a vivid picture and attracts readers, which determines the relevance of this analysis. The research material was the classic mystical novel by Irish writer Bram Stoker "Dracula", which tells the story of vampires. The goal of this article is to analyze the colour scheme of mystical narrative and the means of verbal representation. The methods used in this article are defined by a common goal, among them the general methods of scientific knowledge are used: synthesis, observation, comparison, analysis, as well as special research methods: statistical analysis, continuous sampling method, descriptive method. The article describes the theoretical foundations in the works of scientists on the topic of research. The mystical narrative genre has the goal of causing fear and horror in the reader and to maintain this feeling until the end of the work, a detailed description of spirits, ghosts and vampires helps in this. To achieve this goal, the author of a mystical work must immerse the reader in darkness and paint his color picture of the world as realistic as possible, using his empirical experience. The perception of color by a person most often has a stereotypical meaning, however, a person's imagination may go beyond the stereotypes that have formed during his life. After conducting a study, we identified lexical means representing the main eight colors of a mystical work and their various shades.

Key words: color picture of the world; colour; the black; the white; the red; mystical narrative; mystic.

About the authors: Filistova Natalia Yurievna¹, PhD, Associate Professor of the Department of Linguistics and Translation Studies of Surgut State University; Kadorkina Nataliya Vladimirovna², graduate student of the Department of Linguistics and Translation Studies of Surgut State University.

Мистический жанр появляется в англоязычной литературе приблизительно во второй половине XVIII – начале XIX в. Именно в англоязычной литературе представлено богатое разнообразие сюжетов мистического жанра, где он сформировался под воздействием сложных исторических и природных условий. Данная литературная жанровая форма характеризуется фантастической атмосферой с мистическим сюжетом. Картина мистического жанра наполнена сверхъестественными существами, что формирует эффект устрашения и атмосферу напряжения. Исследуемый литературный жанр характеризуется наличием готических архитектурных зданий и сооружений, чаще всего действия разворачиваются в период Средневековья. Сверхъестественные существа несут в себе истинный ужас, и читатель ощущает смертельную опасность, угрозу от неведомых потусторонних сил. Среди особенностей мистического романа можно выделить следующие: 1. противостояние религии и колдовства, 2. страх встречи с демонами, 3. мистические причины эпидемий (Назарова 2016: 30).

Основными представителями жанра являются Стивен Кинг, Брэм Стокер, Дин Кунц, Роберт Маккамон, Эдгар Аллан По, Оскар Уайльд, Марк Твен и многие другие. Все они в основу своих произведений вкладывают ощущение напряжения, ужаса, страха, мистики, тьмы, загадки, что является основным замыслом произведения. Особенностью цветового мира мистического произведения является его темная атмосфера, определяющая его семантическое проявление в англоязычных произведениях.

Большое количество современных отечественных и зарубежных исследователей изучают роль цвета и его значение. Это объясняется тем, что цвета всегда имели для человека большой смысл. В настоящее время существует три вида цвета: 1. физический, 2. психологический, 3. физиологический. Исследование цвета начинается с XVII в., и первой работой в этом направлении исследования является работа И.В. Гёте «Учение о цвете». Для И.В. Гёте цвет является психологическим символом, он передает чувства и мысли человека. Вслед за И.В. Гёте зависимостью цвета и психики заинтересовались такие ученые и писатели, как В. Кандинский, В. Набоков, А. Лосев и другие. Представленные ученые, исследовавшие психолингвистический аспект, изучали влияние цвета в языке на чувства людей. Другим направлением в изучении цвета считается исследование национально-специфического своеобразия цвета.

Отметим, что «у лингвистов цветоименование – одна из самых популярных лексических групп. Более того, отношения к тому или иному цвету или оттенку отражаются в образных выражениях, идиомах и, конечно, в художественной литературе» (Иванова, Филистова 2018: 427).

Восприятие цвета для каждого человека индивидуально. На восприятие того или иного цвета влияет раннее полученная информация, а также опыт человека.

Чаще всего из-за определенных ассоциаций формируется символизм того или иного цвета. По словам Н.Ю. Филистовой, «в мистическом нарративе многое объясняется с помощью символов. Жизненные явления нередко изображаются как символы какой-то другой, нездешней жизни и имеют значение не сами по себе, а лишь как намек на подлинную и высшую жизнь, скрывающуюся за видимым бытием» (Филистова 2011:160).

Белый цвет для многих людей связан с единством, святостью, духовностью. Он олицетворяет спокойствие и является символом мира. Красный цвет связан с энергией, активностью, могуществом, силой и т. д. (Василевич 2008: 74).

Согласно древней классификации, основными и традиционными цветами являются черный, красный и белый. Данная триада цветов обозначает землю, кровь и молоко. В средневековой Европе существовала несколько другая классификация цвета. Божественными

цветами выступали синий, желтый, пурпурный, красный, золотой. Ниже располагались черный и зеленый цвет. Малонасыщенные цвета не пользовались популярностью и их чаще всего избегали (серый и коричневый).

Для алхимиков цвет имел существенное значение, они связывали цвет с духами и демонами. Именно с помощью цвета духи могли внушить свою волю человеку. Согласно классификации алхимиков, существовало две группы: первая группа включала триаду (черный, белый и красный), добавляли в эту группу еще и зеленый цвет, во вторую группу входили все оставшиеся цвета.

Как отмечается в работе Н.Ю. Филистовой, «цвета формируют настроение в тексте и влияют особенным образом на читателя, создавая ту или иную картину мира. Использование различных цветообозначений может нести и символическую нагрузку, что достаточно часто встречается именно в мистическом нарративе» (Филистова 2011: 95).

Цвет выступает формой индивидуального выражения человека. Использование тех или иных цветов в тексте обуславливает структуру художественного текста, передает состояние автора. Большое влияние на автора исследуемого произведения, Брэма Стокера, оказала его жизнь. Еще ребенком он был прикован к кровати, не мог ходить. Эта болезнь нашла отражение в его произведениях, особенно в романе «Dracula», где главный герой живет в мрачном, темном замке основную часть своей жизни. Брэм Стокер характеризует своего главного героя с использованием только темных цветов, начиная с его внешности и заканчивая его замком, и даже описывая его поступки, Б. Стокер использует темные цвета (Черенок 2008: 179).

В романе «Dracula» перед нами предстает два фронта героев: первые борются со злом, которое представлено вампирами, призраками, духами, а вторые – это Граф Дракула, который, являясь злодеем, остается совершенно одиноким вампиром, к которому читатель может испытывать даже сострадание и симпатию (Осовский 1998: 64-65).

Творчество Брэма Стокера для нас является хорошим материалом для широкого лингвистического исследования, а именно для анализа специфики цветовой палитры. Цель нашего исследования включает в себя определение роли основных цветов художественной картины и функций цветовых лексем анализируемых цветов. С использованием различных цветов автор создает вымышленную реальность, некий вторичный мир. Разнообразные краски помогают придать объектам картины реалистичность.

В проанализированном произведении Брэма Стокера «Dracula» выявлено большое разнообразие цветовой картины мира. Представлено 8 основных цветов: белый, серый, зеленый, черный, красный, синий, коричневый, желтый и их оттенки.

Красный цвет и его оттенки в данном произведении – это основная палитра цветов, и данный цвет становится центральным в тексте. Роман описывает историю вампиров, где главная роль отводится символу крови, представленному красным и его оттенками: розовым (pink), пурпурным (purple), алым (very red), лиловым (violet), рубиновым (ruby), багряным (red), красноватым (ruddiness). **Красный** цвет преобладает в повествовании о вампире, первоначально о Графе Дракуле: *"As he spoke smiled, and the lamplight fell on a hardlooking mouth, with very **red** lips and a sharp-looking teeth, as white as ivory"*. В данном примере автор делает акцент на необыкновенно ярко-красные губы вампира, обращая внимание читателя на его здоровье и жизненную силу. *"These protruded over the lips, whose remarkable **ruddiness** showed astonishing vitality in a man of his years."* Именно краснота лица, румянец делают вампиров «живыми», и на это акцентирует внимание автор произведения. Еще одна особенность вампира, описанная с помощью красного цвета, это необычное изменение цвета глаз: *"Two were dark, and had high aquiline noses, like the Count, and great dark, piercing eyes, that seemed to be **almost red** when contrasted with the pale yellow moon"*. *"His eyes flamed **red** with devilish passion"*. Иногда красный цвет и его оттенки помогают ярче описать место действия в данном произведении, например: *"The houses of old-town - the side away from us, are all **red-roofed**..."*. *"Crowds are scattering backward, and the sky is beginning to **red** over the Yorkshire*

wolds". *"The Castle of Dracula now stood out against the **red** sky, and every stone of its broken battlements was articulated against the light of the setting sun"* (Stoker 2017: 14, 21, 65, 83).

В данных примерах с использованием красного и его оттенков создаются новые образные значения. Следовательно, семантика красного цвета зависит от семантического окружения. Из всех цветов спектра красный цвет оказывает на человека наибольшее психологическое влияние. Он обладает чувственностью и эффектностью (Фетисова 2005: 8).

Белый цвет определяется в значении «чистый, цвет света», является противоположным более темным цветам. Белый цвет и его сравнительные степени в исследуемом романе в основном обозначают характеристику героев, описание их неординарной внешности, например: *a long **white** moustache, sharp **white** teeth, **brilliant white** teeth, a big **white** teeth, the **white** aquiline nose, and teeth so **white***. Белый цвет используется при описании призраков и духов: *a **white** lady, the **White** Lady, **white** figure, **white-clad** figure, grew ghastly **white**, grew **whiter***. В описании окружающей среды также используется белый цвет: ***whitecrested** waves; **white** wet clouds; masses of **white** foam, of a ghastly **whiteness**, ghastly **white***. Одежда героев описана с помощью белого цвета: *his **white** nightrobe, her **white** night-dress, in her **white** lawn frock*. Автор употребляет сравнения, например: *"she grew **snowy white**"*, в данном случае выражение "snowy **white**" употреблено в значении «снег» (Stoker 2017: 19, 24, 41, 65, 66, 172, 208, 277, 279, 302, 311, 331, 359).

В ходе анализа произведения «Dracula» отмечены случаи употребления **красного** и **белого** цвета одновременно, например: *"...till I could see in the moonlight the moisture shining on the scarlet lips and on the **red** tongue as it lapped the **white** sharp teeth"*. Выявлено предложение, отражающее в себе триаду базовых цветов: *"But just then the moon, sailing through the **black** clouds, appeared behind the jagged crest of a beetling, pine-clad rock, and by its light I saw around us a ring of wolves, with **white** teeth and lolling **red** tongues, with long, sinewy limbs and shaggy hair"*. Как уже говорилось – **красный, черный и белый** – это базовые цвета древности (Stoker 2017: 17, 274).

Черный цвет выступает противоположным белому. В свою очередь, черный цвет является более конкретным и однозначным цветом, который ассоциируется с тьмой, мраком, страхом, различными духами. Черный цвет характеризует потусторонний мир, мифологических героев (Белова 2009: 36–37).

В романе «Dracula» **черному** цвету отведена небольшая роль по сравнению с **красным**. Например, автор делает акцент на темной одежде кучера, встретившего Д. Хакера: *"They were driven by a tall man, with a long brown beard and a great **black** hat, which seemed to hide his face from us"*. Далее автор повествует о человеке, похожем на кучера, также одетом в черные вещи: *"Within, stood a tall old man, clean shaven save for a long white moustache, and clad in **black** from head to foot..."*. Другим примером описания человека, одетого во все черное, будет являться следующий: *"By her side stood a tall, thin man clad in **black**", "That he be all in **black**, expect that he have a hat of straw which suit not him or the time"*. Таким описанием автор завуалировано характеризует Графа Дракулу – главного героя произведения – как нечто темное и таинственное. Черный цвет представлен следующей лексикой: *the **black** clouds, a **black** line, but of seemingly absolute **blackness*** (Stoker 2017: 14, 19, 71, 79, 277, 311).

Серый цвет разными людьми воспринимается по-разному, для кого-то он не вызывает никакой ассоциации, и люди спокойно на него реагируют, на других людей серый цвет может оказывать угнетающее воздействие. В исследуемом произведении именно неопределенность героини, ее беспокойство подразумевают использование **серого** цвета для описания ее чувств: *"Today is a **gray** day, and the sun as I write is hidden in thick clouds, high over Kettleness. Everything is **gray**...**gray** earthy rock, **gray** clouds...like **gray** figures...in a **gray** mist"* (Stoker 2017: 76). Повтор слова «серый» дает понять, что девушку угнетает данная ситуация (Денисенко 2011: 160–162).

Зеленый цвет может содержать в себе многочисленную символику, но чаще всего позитивную и положительную. Зеленый цвет означает радость, безмятежность, красоту. Нами были обнаружены следующие лексемы в исследуемом произведении: *"a **green** stoling"*; *"the **green** grass"*; *"these **green** hills"*; *"the **green** swelling"*; *"hills **green** and brown grass"*, *"the valley is beautifully **green**"*. В данных примерах мы видим только положительную семантику. Однако нами обнаружен пример с отрицательной семантикой зеленого цвета: *"His waxen hue became **greenish-yellow** by the contrast of his burning eyes, and the red scar on the forehead showed on the pallid skin like a palpitating wound"*. В данном примере автор использовал оттенок зеленовато-желтого цвета, чтобы передать истинное лицо Графа Дракулы, переполненное ненавистью и злобой (Stoker 2017: 11, 301).

Желтый цвет обычно характеризуется двояко, в зависимости от контекста может приобретать характеристику света и солнца, а с другой стороны, может означать сумасшествие, обман, скрытость (Цегельник 2007: 170).

В исследуемом произведении **желтый** цвет и его оттенки связаны непосредственно с окружающей средой. Образ загадочной, мистической обстановки в позднее время автор описывает следующим образом: *"The windows were curtainless, and the **yellow** moonlight, flooding in through the diamond panes..."*. В данном примере цвет лунного света описан обыкновенным желтым цветом, в другом примере автор использует оттенок желтого, чтобы акцентировать внимание читателя на описании Графа Дракулы: *"Two were dark, and had high aquiline noses, like the Count, and great dark, piercing eyes, that seemed to be almost red when contrasted with the **pale yellow** moon"*. На этом примере видно, что для описания лица вампира используются насыщенные цвета красного и черного (темного), а луна приобретает **бледно-желтый** цвет на их фоне. Насыщенный, ослепляющий желтый цвет луны представлен в следующем примере: *"The moonlight was so bright that through the **thick yellow blind** the room was light enough to see"*. Таким образом, в нашем случае **желтый** цвет и его оттенки выступают характеристикой света (Stoker 2017: 39, 40, 277).

Синий цвет считается наделенным магическими свойствами, связан чаще всего с водой, где находятся духи, нечистая сила, т. е. данный цвет имеет отрицательную семантику (Ермаковская 2011: 46). В нашем примере *the **blue** flame* синим цветом окрашено пламя, цвет которого подразумевает присутствие нечистых духов и других существ, которые могут существовать на земле целую вечность (Stoker 2017: 16, 25). В произведении присутствует необычный оттенок **синего цвета - серовато-синий/синевато-багровый**: *"The beautiful color became **livid**, the eyes seemed to throw out sparks of hell fire, the brows were wrinkled as though the folds of fresh..."* (Stoker 2017: 210). На данном примере видно, что автор текста делает акцент на чудовищно изменившемся лице вампира, которое приобрело **синевато-багровый** цвет.

Коричневый цвет в исследуемом произведении содержится в небольшом количестве, описываются с использованием коричневого цвета окружающая среда и внешность героев, в значении темного цвета. Например: *"green and **brown** where grass and rock mingled"*, *"when the flowers hung lank and dead, their whites turning to rust and their greens to **browns**, were driven by a tall man, with a long **brown** beard"*, *"with dark **brown** hair"* (Stoker 2017: 11, 26, 145, 260).

Вся цветовая палитра проанализированного художественного произведения Брэма Стокера «Dracula» схематически представлена на рисунке 1.

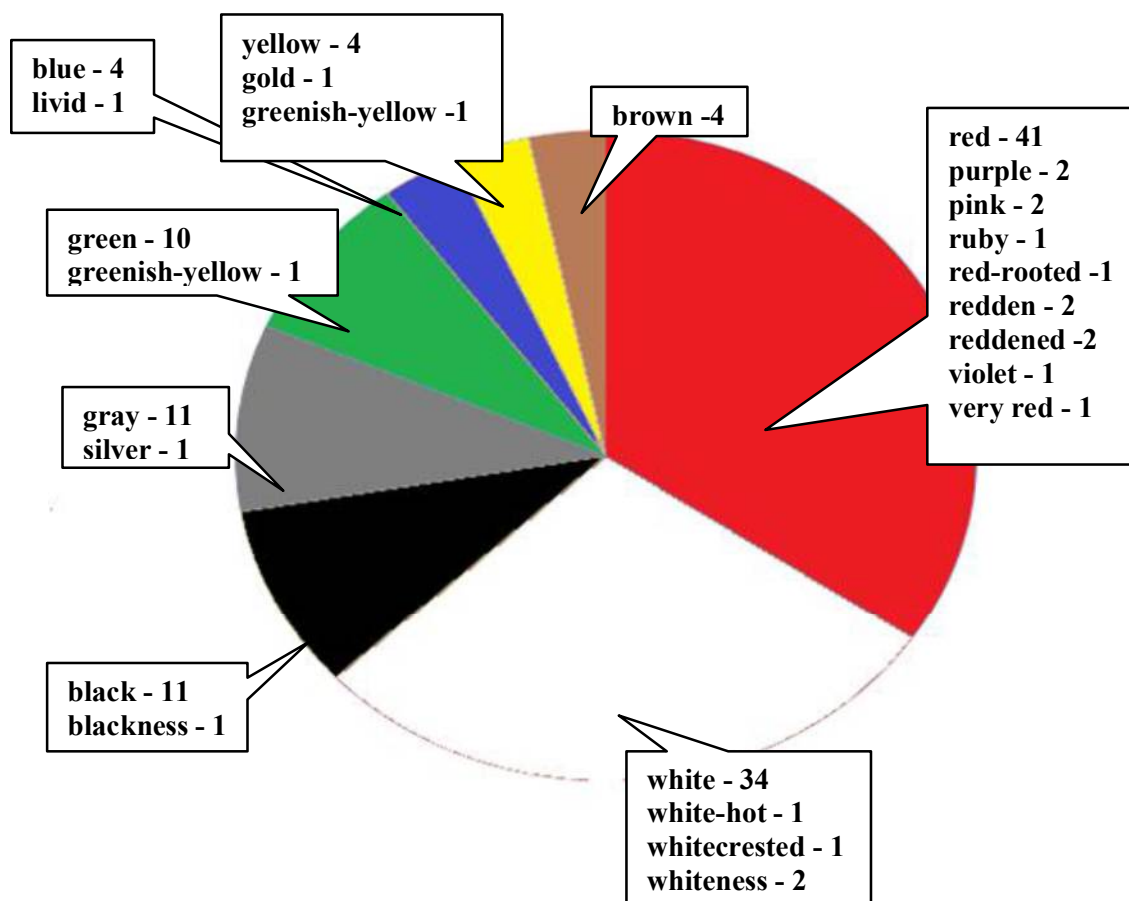


Рис. 1. Цветовые обозначения в романе Брэма Стокера «Dracula»

Из данной схемы можно выделить характерный для исследуемого произведения **красный** цвет, богато представленный разнообразными девятью оттенками. **Красный** цвет встречается 41 раз. **Белый** цвет также является часто используемым, и встречается в тексте около 34 раз, данный цвет представлен пятью оттенками. Следующим по частоте использования будет **черный** цвет, как неотъемлемый атрибут мистического романа. Встречается черный цвет в 11 случаях. Базовые цвета составляют основу цветовой палитры романа «Dracula» и присутствуют чаще всего вместе. Другие же цвета используются значительно реже, но при этом создают полноценную цветовую картину. Особого внимания заслуживают оттенки **синего** цвета – *livid* и **зеленого** цвета – *greenish-yellow* при описании ужасающей внешности главного героя романа – Графа Дракулы.

На рисунке 2 представлены результаты статистического анализа цветовой картины художественного произведения. Из диаграммы видно, что 34,4% составляет **красный** цвет и его оттенки, 28,5% – **белый** цвет и его вариации, 9,24% от общего числа – **черный** цвет, примерно одинаковое количество – **серый** и **зеленый** цвета – 9,24 и 8,4% соответственно. И по 3,36% отводится оставшимся цветам: **коричневому**, **желтому** и **синему**.

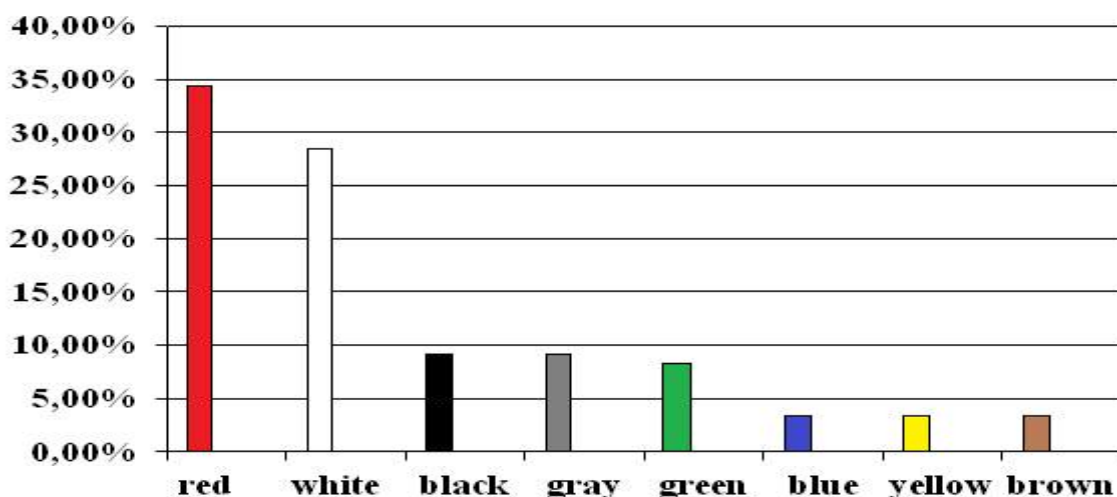


Рис. 2. Статистический анализ цветовой палитры романа Брэма Стокера «Dracula»

Таким образом, проанализировав художественное произведение мистического жанра, автором которого является Брэм Стокер, мы выделили восемь основных цветов художественного мира автора и их оттенки. В исследуемом романе выделены основные лексические средства репрезентации основных цветов произведения. Проведя статистический анализ, мы определили самые распространенные цвета в романе «Dracula». Данными цветами является триада базового цвета: красный (34,4%), белый (28,5%) и черный (9,24%).

ЛИТЕРАТУРА

- Белова О.В. Черный цвет в картине мира славянских народов // Славяноведение. 2009. № 6. С. 36–41.
- Василевич А.П. Символика цвета: миф или реальность? // Энергия: Экономика, Техника, Экология. 2008. № 10. С. 74–79.
- Денисенко М.В. Роль серого цвета в цветовых классификациях // Сборники конференций НИЦ Социосфера. 2011. № 13. С. 160–162.
- Ермаковская Т.А. Семантическая репрезентация лексем микрополя синего цвета в прозе Б.К. Зайцева // Мир науки, культуры, образования. 2011. № 1(26). С. 45–48.
- Иванова Ю.М., Филистова Н.Ю. Роль цветообозначений в жанре фэнтези (на материале романа Н. Геймана «American Gods») // XX Всероссийская студенческая научно-практическая конференция Нижневартковского государственного университета (г. Нижневартковск, 3-4 апреля 2018 г.): Сборник статей / Отв. ред. А.В. Коричко. 2018. С. 427–430.
- Назарова Ю.В. Культурные и этические истоки концепта ужаса (на материалах англоязычной литературы жанра HORROR) // Гуманитарные ведомости ТГПУ им. Л.Н. Толстого. 2016. № 2 (18). С. 29–34.
- Осовский О.Е. Готическая традиция в англоязычной прозе: история и современность. (обзор) // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 7. Литературоведение. 1998. № 2. С. 48–66.
- Фетисова С.А. Концептуализация имени цвета «Красный»: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Иркутск, 2005. С. 24.
- Филистова Н.Ю. Лингвистическое исследование роли символов в мистическом нарративе // Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации, переводоведения и методики преподавания иностранных языков: Сборник научных статей и материалов международной конференции / Департамент образования и молодежной политики ХМАО – Югры. Отв. ред. И.А. Курбанов. Сургут: СурГУ, 2011. С. 160–165.
- Филистова Н.Ю. Лингвистические особенности цветовой картины мира в мистическом нарративе // Экология языка на перекрестке наук: Материалы Международной научной конференции (г. Тюмень, 11–13 ноября 2010 г.) / Ред. Н.Н. Белозерова. Тюмень: Изд-во ТГУ, 2011. С. 95–97.
- Цегельник И.Е. Желтый: цвет и свет в картине мира Иосифа Бродского // Гуманитарные и социально-экономические науки. 2007. № 1(32). С. 166–170.
- Черненко И.Г. Символика цвета в художественном дискурсе (на материале короткой прозы Вольфганга Борхерта) // Известия КГТУ. 2008. № 13. С. 179–183.
- Stoker B. Dracula. UK: Archibald Constable and Company, 2017. P. 383.